

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Così fan tutte o sia la scuola degli amanti**

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Bonn, [1799]**

Atto I.

**urn:nbn:de:bsz:31-44654**

OUVERTURE  
Andante.

Presto.

91.



A handwritten musical score on aged paper, consisting of ten systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *f.*, *ten.*, and *p.*. The score is densely written with musical symbols and includes a measure number '91.' at the bottom center and a section marker 'V. S.' at the bottom right.



4.

Handwritten musical score for a multi-measure rest, numbered 4. The score consists of eight systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings like 'p.' and 'f.'. The music is written in a historical style with many beamed notes and rests.



This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is arranged in ten systems, each consisting of two staves (treble and bass clefs). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The music appears to be a multi-measure rest or a complex rhythmic exercise. The page number '91.' is visible at the bottom center.

6.

Terzetto.

Nº 1.

Allegro.

Ferrando.

La mia cara bella ca-pa... ce non è... ce non è; fe del quanto bella il cie... lo la fe... fe... del quanto  
 Wie! Nichten mich täuschen! so himmlisch, so schön, so himmlisch, so schön! O wagt nicht die Treue und Tugend zu schmähen! O wagt nicht die

Guillelmo.

bella il cie... lo la fe... La mia gloria... tradir mi non sa... tradir mi non sa, u... guale in lei credo costan... za e bel...  
 Treue und Tugend zu schmähen! Treu liebt mich mein Mädchen, weich himmlisches Glück, weich himmlisches Glück! Die Wange ziert Schönheit und Unschuld den

Alphonso.

ta, u... guale in lei cre... do costan... za e bella. Ho i crinì già grigi, ex ca... thedra parlo, ma ta... li il...  
 Blick, die Wange ziert Schönheit und Unschuld den Blick. Ich kenne die Vogel, ich hab sie stu... diret: Doch Mädchen und



Ferra:  
Guile:

No, detto ci avete: ch'infame esser ponno, provar cel do:  
 Sie sprechen von Falschheit, von Heucheln, von Lügen: Wir fordern Be-

ttigi fi-nisca...no qua, ma ta-ll' it-ti-gi fi-nisca...no qua,  
 Liebe, gehn mich nichts mehr an, doch Mädchen und Liebe, gehn mich nichts mehr an.

*mf. p.* *mf. p.*

ve-te se avete on-està  
 weise als ehr-licher Mann.

No, non le vogliamo o fuori la spada, o fuori la spada, o fuori la  
 Sie müßens beweisen, sonst ist es erlo-gen; den Degen ge-zogen, die Treue zu

Tai prove la...sciamo...  
 Was helfen Be-weise...

*cres:* *p.* *f.*

fpa. 14 rompiam l'ant-sta. Sul vi-vo mi tocca, sul vi-vo mi  
 rächen gebietet uns Pflicht! Schon nagt mir mit Schmerzen, der Argwohn an  
 o pazzo de-si-re! o pazzo de-si-re!  
 Welchthöricht Be-gähren! die Wahrheit er-zählen,  
 torca, chi lascia di bocca sortire un ac-cento, che tor-...to, che tor-to le fa, chi lascia di  
 Herzen; heraus mit der Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, verheh-...le, verheh! es uns nicht; heraus mit der  
 cer-car di scopri-re quel mal-che trova-to mechi-...ni mechi-ni ci fa, cercar di  
 mit Argwohn euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht? mit Argwohn



bocca sorti re un ac cento, che tor to, che tor to le fa, che tor to le  
 Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, verheh le, verhehl' es uns nicht, verheh le, verhehl' es  
 scoprire quel mal, che trova to meschi ni, meschi ni et fa, meschi ni, meschi ni et  
 euch qualen, mit Argwohn euch qualen, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch  
 che tor to le ri, che tor to le fa, che tor to le fa.  
 nicht, verheh le, ver hehl' es nicht, verhehl' es uns nicht, verhehl' es uns nicht.  
 fa, meschi ni, meschi ni et fa, meschi ni et fa, meschi ni et fa.  
 nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht.

Terzetto.

Nº 2.

D. Alphonso.

Allegro.

e la fe-de delle femmine, come l'ara... ha Fe-ni-ce; che vi sia, ciascun lo dice.  
 Weib-er-Treu ist Co-sa ra-ra, ist der ächte Stein der Weif-er; man-cher Mann hat la-bo-riret,

ciascun lo dice; dove si-a, dove si-a, nes-sun lo sa. La Fe-  
 hat la-bo-riret, doch flog alles, doch flog alles, flog in die Luft. Juichens

nice e Do-ra-bella, Do-ra-bella. la Fe-nice e Do-ra-bel-la.  
 Treu war Stein der Weif-er. Ja mein Juichen, ist der ächte Stein der Wei-fen!

Guil:  
 La Fe-nice e Fiordi-li-gi, Fiordi-li-gi, la Fe-ni-ce e Fiordi-li-gi.  
 Lottchens Treu war Cosa ra-ra? Ja mein Lottchen, Lottchens Treu ist Co-sa ra-ra.



*D. Alf:*  
 Non e questa, non e quella non fu mai, non vi sa-ra, non vi sa-ra, non vi sa-ra. E la fe-de delle femmine, come  
 Achlauch sie sind schwache Mädchen, achlauch sie sind schwache Mädchen, werden niemals. Engel seyn. Ewge Treu-e, Stein der Weifen, sind gar

*fer.*  
 La ve-nice e Dora-bella, Dora-bella e la ve-nice. Dora-bella.  
 Julchens Treu ist Stein der Weifen, Julchens Treu ist Stein der Weifen. D. Alf. Ja mein Julchen,  
 Gull.  
 In-ra-sa-va veni-cg. La ve-nice e Fior-di-li-gi, Fior-di-li-gi e la ve-nice. Che vi sia ciascun lo di-ces, Fior-di-  
 al-ter-Hebste Sachen, Lottchens Treu ist co-sa rara. Lottchens Treu ist co-sa rara. Wer sie fände, könnte lachen: Ja mein

*fer.*  
 Dora-bella! Dora-bella!  
 Ja mein Julchen! Ja mein Julchen!  
 Gull. D. Alf.  
 Il-let, Do-ve si-a: Fior-di-li-gi, Do-ve si-a: Nes-sun lo sa, Fior-di-li-gi, Nes-sun lo sa.  
 Lottchen. Könnte lachen! Ja mein Lottchen, Doch sie sind nur, nur leerer Scheln! Ja mein Lottchen, Nur leerer Scheln.

*pp.* *f.*

Nº 3.

Allegro.

Ferr:

U... na bel... la se... Fe... nata far io vo... glio alla mia  
 Ha! beim Schal... te fuf... ser Lieder, will ich A... morn Opfer

De... a, far io voglio, far io vo... glio alla mia De... a. In o... nor di Ci... te:  
 bringen, will ich Amorn, will ich A... morn Opfer bringen. Und die Glä... fer fol... len

re... a un con... vi... to lo voglio far, in o... nor di Ci... te re... a un con... vi... to lo voglio  
 klingen, voll von ach... tem Zy... perweln, voll von ach... tem Zy... perweln, voll von ach... tem, achtem Zy... per =

Quint.

Cant:

*f* *p* *cres:* *f* *p* *cres:*





brindis re-pli-ca-ti far vo-gliamo al Dio d'a-mor, e che brindis re-pli-ca-ti,  
 Scherzen, Küssen, Trinken, wollen wir der Lieb' uns weih'n, wollen wir der Lieb' uns weih'n

brindis re-pli-ca-ti far vo-gliamo al Dio d'a-mor, e che brindis re-pli-ca-ti,  
 Scherzen, Küssen, Trinken, wollen wir der Freud' uns weih'n, wollen wir der Freud' uns weih'n

*ff* *ff* *ff* *p.* *cres.* *f.*

far vo-gliamo al Dio d'a-mor, e che brindis re-pli-ca-ti, far vo-  
 wol-len wir der Lieb' uns weih'n, wol-len wir der Lieb' uns weih'n wol-len

far vo-gliamo al Dio d'a-mor, e che brindis re-pli-ca-ti, far vo-  
 wol-len wir der Freud' uns weih'n, wol-len wir der Freud' uns weih'n wol-len

*p.* *f.* *p.* *cres.* *f.* *p.*



gliamo al Dio d'a-mor, far vo-gliamo al Dio d'amor, far vo-glia...mo al Dio d'a-mor.  
wir der Lieb' uns weih'n, wollen wir der Lieb' uns weih'n, wol-len wir der Lieb' uns weih'n.

gliamo al Dio d'a-mor, far vo-gliamo al Dio d'amor, far vo-glia...mo al Dio d'a-mor.  
wir der Freud' uns weih'n, wollen wir der Freud' uns weih'n, wol-len wir der Freud' uns weih'n.

*f*

Duetto.

Nº 4.

Andante.

Fiordiligi.

Ah guarda so...rella, ah guarda so...rella,  
 Sieh Schwester, es glühen wie Ro...fen die Wangen, fieh.

Dorabella.

può ri...trovar, or...serva tu un po'co, or...serva che lo...co hà ne' scuardi ne  
 zärtlich fein Blick, O Schwester, dies Auge, dies Auge, der Mund zum Ent...zücken, muß



fiamma se dardi non sembran scoccar, se fiamma se dardi non sembran scoccar non sembran scoccar  
 göttlich be-glücken, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz.  
 Herz! Aus kriegerischen Blicken, lacht Liebe, lacht Entzücken. Auf muthliger Stirne lauchtet A-mor, lauchtet Amor von

**Fiordiligi.** *ad lib:* **Dorabella.**  
 car, si ve. de un sembiante, guerriero, ed a... mante; si ve. a una faccia che al. letta, che al. letta, che al.  
 Herz! Aus kriegerischen Blicken, lacht Liebe, lacht Entzücken. Auf muthliger Stirne lauchtet A-mor, lauchtet Amor von

**Fiordiligi.**  
 to so. no fe. li. ce, to sono fe. li. ce.  
 Mit welchem Entzücken kann Liebe be-glu... cken!

**Dora.**  
 letta, mi. naccia, e mi. naccia, e mi. naccia. to so. no, to sono fe. li. ce.  
 ferne, auf muthliger Stirne lauchtet A-mor von fer. ne. Wie kann uns die Liebe be-glu... cken!

*f. p. cresc. f. p. cresc. f. p.*

*a Due.*

**Allegro.**

Se questo mio core mai cangia de . . . sio, mai cangia, mai  
 Doch Männer, ach, wandern von ei . . . ner zur andern, fle<sup>s</sup> wandern von

cangia de . . . sio, A . . . mo . . . re, A . . . mo . . . re, mi  
 einer zur andern, o A . . . mor, o A . . . mor, o

*Dora:*

faccia vi . . . ven . . . do pe . . . nar, mi faccia vi . . . ven . . . do pe . . . nar, A . . . mo . . . re mi faccia vi . . . vendo pe . . .  
 A . . . mor, wie be . . . bet mir za . . . gend das Herz, o A . . . mor, wie be . . . bet mir za . . . gend das Herz, o A . . . mor, wie be . . . bet mir za . . . gend das



Se questo mio core mai cangia de-si-o a-mo-re mi faccia vi-ven-do pe-nar A-mo-re mi faccia vi-ven-do pe-  
 Mit welchem Entzücken kann Liebe beglücken! doch Männer, ach, wandern vo einer zur andern. O A-mor, wie be-bet mir zagend das

nar.  
 Herz.

A-mo-re mi faccia vi-ven-do pe-  
 O A-mor, wie be-bet mir zagend das

nar, A-mo-re mi faccia vi-ven-do pe-nar.  
 Herz. O A-mor, wie be-bet mir zagend das Herz.

nar.  
 Herz.

Se questo mio co-re mai cangia de-si-o, A-mo-re mi faccia vi-  
 Mit welchem Entzücken kann Liebe beglücken! doch Männer, ach wandern von

A--mo.re mi faccia vi--ven do pe.nar, vi--ven - - - do pe--nar, vi--ven :  
 O A--mor, wie be.bet mir zagend das Herz, wie be - - - bet mir za-gend das Herz, wie be :  
 vendo pe--nar. A--mo.re mi faccia vi--ven do pe.nar, vi--ven - - - do, pe--nar, vi--ven :  
 einer zur andern! O A--mor, wie be.bet mir zagend das Herz, wie be - - - bet mir za-gend das Herz, wie be :  
 do pe--nar, mi faccia pe.nar, mi faccia pe.nar, A--mo.re mi faccia vi--ven do pe.nar.  
 ... bet mir zagend das Herz, wie bebet, o Amor, mir zagend das Herz, o A--mor wie be.bet mir zagend das Herz.  
 do pe--nar, mi faccia pe.nar, mi faccia pe.nar, A--mo.re mi faccia vi--ven do pe.nar.  
 ... bet mir zagend das Herz, wie bebet, o Amor, mir zagend das Herz, o A--mor wie be.bet mir zagend das Herz.

*f.* *p.* *f.* *p.* *cres.* *f.*



N. 5.  
D: Alphonso.

Allegro  
agitato.

Vorrei dir, e cor non ho, e cor non ho... bal-be-tando il la-bro va... fuor la  
 Weh, o weh! ich wag es nicht, ich wag es nicht; je-des Wort im Munde bricht; ha, welch

voce uscir non può, ma mi re-sta mez-za qua. Che fa-rete? che fa-rò? oh che  
 Schickfal, welcher Schmerz; zagend klopft mein armes Herz. Nir-gends Hülfe, nir-gends Rath; schrecklich.

gran fa-ta-li-tà! dar-di peggio non si può, ah non si può, hò di voi, di lor pie-tà, hò di voi, di  
 schrecklich in der That, schrecklich, schrecklich, schrecklich, schrecklich in der That! Eu-re Thra-nen, Gram und Schmerz, rühren ach, mein

lor pie-tà, hò di voi, di lor pie-tà, di voi pie-tà, di lor pie-tà.  
 rühend Herz, rühren, ach, mein füh-lend Herz, eure Thränen, Gram und Schmerz rühren, ach, mein füh-lend Herz.

Quintetto.

Nº 6.

Andante.

Guil:

Ferrando.

Sen-to, oh Di-o! che questo piede e' re-sti-to nel gir-le a-vanti, Il mio labbro,  
 Ha, welch Schickfal! Dich verlaissen! Dich zum letztenmal zu küs-sen! Holdes Mädchen.

D. Alf:

Fior:  
Dora:

pal-pi-tante, non pue detto pronunciar. Nei momenti piu terribili sua virtu l'è-roe pa-lesa. Or ch'abbiam la nova in-  
 dir zu küs-sen. stammi ich jetzt dar Le-be-wohl. Helden trotzen den Gefahren, wissen männlich sich zu fassen. Ach, so grausam mich ver-

te-sa, or ch'abbiam le nuova late-sa, a voi re-sta a fa-re il meno: fa-te, co-re, fa-te co-re: a entrambe in-  
 las-sen? Kannst du so dein Mädchen kränken? Trennung, wagst du sie zu den-ken? Ach, so grausam mich verlas-sen, so mich ver-



Ferr: Guil:  
 se no, immer-ge-te-ci l'ac-ciar, immer-ge-te-ci l'ac-ciar. I dol mi-o. la sorte in colpa se ti  
 las fen, Trennung, wagst du sie zu den-ken! war'die's treuer Lie-be Lohn? O verzei-he, holdes Mäichen! uns ruft

Fior:  
 no crudel non te n'andra-ti. Pria ti vo' mo-rir-re al  
 Höre doch der Liebe Fiehen! Sieh der Trennung bange

Dora:  
 deggio abban-do-nar! Ah no, no, non parti-ra-i. Voglio pris cavar-mi il co-re!  
 Eh-re, uns ruft Pflicht. Kannst du meine Thränen se-hen? Tod, ach! nagt an meinem Her-zen!

Ferr: Guil: D. Alf:  
 piedi. (Cosa di-ci?) (Te n'avvedi?) (Sal-do amico, saldo amico: fi-nem lauda, fi-nem lauda.)  
 Schmerzen! (Welche Liebe!) (Welche Treue!) (Nur pi-a-no, nur pi-a-no, fi-nem lauda, fi-nem lauda.)

Fior:  
Dora:

Il de-stin, il de-stin co-si de-stra-da, le spe-  
 Trü-ge-risch, trü-ge-risch find del-ne Freu-den, Hoff-nung,

Ferr:  
 Il de-stin co-si de-stra-da,  
 Trü-ge-risch find del-ne Freu-den,

D. Alf:  
 Guil:  
 Il de-stin co-si de-stra-da, le spe-ran-ze de mor-ta-li,  
 Trü-ge-risch find del-ne Freuden, Hoff-nung, Schmeich-lerin des Le-bens.

ran-ze, le spe-ran-ze de mor-ta-li, ah! chi mai fra-tan-ti ma-li, chi mai  
 Hoff-nung, Hoff-nung, Schmeich-lerin des Le-bens. Ach! wer trägt der Lie-be Lei-den, wer der

le spe-ran-ze de mor-ta-li, ah! chi mai fra-tan-ti ma-li, chi mai  
 Hoff-nung, Schmeich-lerin des Le-bens. Ach! wer trägt der Lie-be Lei-den, wer der

Il de-stin co-si de-stra-da, le spe-ran-ze de mor-ta-li, ah! chi mai fra-tan-ti ma-li, chi mai  
 Trü-ge-risch find del-ne Freuden, Hoff-nung, Schmeich-lerin des Le-bens. Ach! wer trägt der Lie-be Lei-den, wer der



*cres.*  
 può la vi-ta a-mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi-ta a-mar, chi?  
 Trennung bittern Schmerz? der Tren-nung Schmerz? wer der Tren-nung bit-tern Schmerz? Wer?  
*cres.*  
 può la vi-ta a-mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi-ta a-mar, chi?  
 Trennung bittern Schmerz? der Tren-nung Schmerz? wer der Tren-nung bit-tern Schmerz? Wer?  
*cres.*  
 può la vi-ta a-mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi-ta a-mar, chi?  
 Trennung bittern Schmerz? der Tren-nung Schmerz? wer der Tren-nung bit-tern Schmerz? Wer?

*Fior:*  
 Nò crudel non te n'andra-i!  
 Höre doch der Liebe Flehen!  
*Fior:*  
 Pria ti vo' mo-rirè al pic-ci!  
 Sieh der Trennung bange Schmerzen!  
*Dora:*  
 Ah nò nò non part--ra-i!  
 Kannst du meine Thränen sehen!  
*Fior:*  
 Voglio pria ca-varmi il co-re!  
 Tod! ach, nagt an meinem Her-zen!  
 (Co-sa  
 (Welche





ran... ze de' mor... ta... II. ah, chi mai fra tan... ti ma... II. chi mai può la vi... ta a... mar, chi?

Schmeichle... rin dex Lebens. Ach, wer trägt der Lie... be Lei... den, wer, der Trennung bittern Schmerz, der

ran... ze de' mor... ta... II. ah, chi mai fra tan... ti ma... II. chi mai può la vi... ta a... mar, chi?

Schmeichle... rin dex Lebens. Ach, wer trägt der Lie... be Lei... den, wer, der Trennung bittern Schmerz, der

franda l' speran... ze de' mor... ta... II.  
Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin dex Lebens.

chi? chi? chi? chi mai può la vi... ta a... mar, ah chi mai  
Tren... nung Schmerz, Do Fa: wer der Tren... nung bit... tern Schmerz, wer der

chi mai può la vi... ta a... mar, chi mai può chi mai  
wer der Tren... nung bit... tern Schmerz, wer, wer der

chi? chi? chi? chi mai può la vi... ta a... mar, chi mai, chi mai  
Tren... nung Schmerz, wer wer trägt der Tren... nung Schmerz, wer trägt der

chi mai può la vi... ta a... mar, chi mai, chi  
wer wer trägt der Tren... nung Schmerz, wer trägt der

*ffz. p.* *p.*

*Fior:* *Ferr:*

*crus:*

91. V. S

puo la vi-ta amar, ah! chi mai puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta a-mar, chi mai puo la  
 Trennung bit-tern Schmerz, wer, der Trennung bittern Schmerz, der Trennung bit-tern Schmerz, wer der Trennung  
 puo la vi-ta amar, chi mai puo chi mai puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta a-mar, chi mai puo la  
 Trennung bittern Schmerz, wer, wer, der Trennung bittern Schmerz, der Trennung bit-tern Schmerz, wer der Trennung  
 puo la vi-ta amar, mai, chi mai puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta amar, chi mai  
 Trennung bittern Schmerz, wer, trägt der Trennung bittern Schmerz, wer, der Trennung bit-tern Schmerz, wer der  
 puo la vi-ta amar, chi mai, chi puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta amar,  
 Trennung bittern Schmerz, wer, trägt der Trennung bittern Schmerz, wer, der Trennung bittern Schmerz.  
 vi-ta a-mar, chi mai puo la vi-ta amar, Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.  
 bit-tern Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.  
 puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta a-mar.  
 Trennung bit-tern Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.  
 chi mai puo la vi-ta amar, chi mai puo la vi-ta a-mar.  
 wer der Trennung bittern Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.



Duettino.

Nº 7.  
Ferrando.

Al Pa...to dan legge quegli occhi vez-zosi; A-mor li pro-tegge, nei lo-ro ri-po-si-te  
In Stürmen und Kriegen weis A-mor zu flegen; die Göt-ter er-hören, was Mäd-chen be-gehren; felbt

Guilelmo.

Al Pa...to dan legge quegli occhi vez-zosi; A-mor li pro-tegge, nei lo-ro ri-po-si-te  
In Stürmen und Kriegen weis A-mor zu flegen; die Göt-ter er-hören, was Mäd-chen be-gehren; felbt

Andante.

*f.* *p.* *fz.* *p.* *fz.*

bar-bare stelle ar-discon turbar. Il ci-gli se-reno, mio bene,a me gi-ra; mio bene,a me si-  
Mars wird erweicht durch weib-li-ches Fiehn. Schön glänzt dir im Auge die Hoffnung, die Wonne, die Hoffnung, die Won...

bar-bare stelle ar-discon turbar. Il ci-gli se-reno, mio bene,a me gi-ra; mio bene,a me si-  
Mars wird erweicht durch weib-li-ches Fiehn. Schön glänzt dir im Auge die Hoffnung, die Wonne, die Hoffnung, die Won...

*p.* *f.* *p.*

ra: Fe...lice al tuo seno io spero tor-nar, fe...lice al tuo seno io spero tor-nar, — — — io  
 ne: bald lachelt die Sonne, uns wieder zu fehn, bald lachelt die Sonne, uns wie-der zu fehn, — — — uns

ra: Fe...lice al tuo seno io spero tor-nar, fe...lice al tuo seno io spero tor-nar, — — — io  
 ne: bald lachelt die Sonne, uns wieder zu fehn, bald lachelt die Sonne, uns wie-der zu fehn, — — — uns

*mf* *ff*

spe-ro tor-nar — — — io spero tornar, io spe-ro tornar, io spero tor-nar.  
 wie-der zu fehn — — — uns wie-der zu fehn, uns wie-der zu fehn, uns wie-der zu fehn.

spe-ro tor-nar — — — io spero tornar, io spe-ro tornar, io spero tor-nar.  
 wie-der zu fehn — — — uns wie-der zu fehn, uns wie-der zu fehn, uns wie-der zu fehn.

*cres:* *f*



Nº 8.  
Soprano e  
Alto.

Tenore e  
Basso.

Bella vi-ta mi-li-tar, bella vi-ta mi-li-tar! Ogni di si can-gia lo-co, oggi  
Auf, wir ziehen froh ins Feld! auf, wir ziehen froh ins Feld! Uns mit Ehr und Ruhm zu kranzen, und als

mol-to, do-man po-co, ora in ter-ra, ed or sul mar. Il fra-gor di trombe, e piffari, lo spa-  
Helden einft zu glänzen kämpfen wir mit tapf-er Hand. Wenn Trompeten fehmetternd schal-len, und Ka-

rar di schioppie bom-be, forza ac-cie-sce al brac-cio, e all' a-ni-ma va-ka  
 no-nen donnernd knallen, krönt der Ruhm den Held fürs Va-terland, das ihm

sol di tri-on-far, bel-la vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar!  
 Sie-ges-kränze wand, das ihm Sie-ges-kränze wand, das ihm Sie-ges-kränze wand.



Quintetto.

Nº 9.

Fiordiligi.

(piangendo)

Di ferri ver mi agut gior no giu ra mi vi ta  
Wirt du auch mein ge den ken; mich nicht durch Un treu

Dorabella.

(piangendo)

Due voi te an co ra tu ferri vi mi  
Denk Theu rer, stets an mich; ich le be

Ferrando.

si cer ta; si  
Das schwor' ich, das

Giulmo.

Non du bi tar non du bi  
O zwell le mich o zwell le

D. Alfonso.

Io cre po se non  
Ich sterbe noch vor

Andante.

p.

mi - a kran - ken: Bang schla - gt co - stan - te a me - sol!  
 nur für dich, fer - ba - ti - fi - do: - Sieh mei - ne Thrä - nen!

cor - tis; o ca - ra; schwor - ich, o Theu - re; tar - mo - he - ue - nicht, Ge - lie - bte!

ri - do, so cre - po - tu - ri - do. Lachen, ich sterbe noch vor Lachen.

*Ford: Dorab:*  
 Ad - di - o! Ad - di - o! Tief fühlt mein lie - bend

*Ferr:*  
 Ad - di - o! Ad - di - o!

*Guil:*  
 Ad - di - o! Ad - di - o!

*Mi* si di - vi - de ti  
*Tief* fühlt mein lie - bend

*Mi* si di - vi - de ti  
*Tief* fühlt mein lie - bend

*crce:* *f* *p*



cor. bell' i - dol mi - - - - - o, mi si di - - - - - vi - - - - - de il cor. bell' i - dol mi - - - - -  
 Herz, der Tren - - - - - nung Schmerz, tief fühl mein Herz, mein lie - bend Herz der Tren -

cor. bell' i - dol mi - - - - - o, mi si di - - - - - vi - - - - - de il cor. bell' i - dol mi - - - - -  
 Herz, der Tren - - - - - nung Schmerz, tief fühl mein Herz, mein lie - bend Herz der Tren -

cor. bell' i - dol mi - - - - - o, mi si di - - - - - vi - - - - - de il cor. bell' i - dol mi - - - - -  
 Herz, der Tren - - - - - nung Schmerz, tief fühl mein Herz, mein lie - bend Herz der Tren -

nung Schmerz. Ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o!  
 nung Schmerz. Ad - di - - - - - o, Ad - di - - - - - o, Ad - di - - - - - o, Ad - di - - - - - o!  
 nung Schmerz. D: Alf. Ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o, ad - di - - - - - o!  
 Io cre-po, se non ri-do, io cre-po, se non ri-do, io cre-po, se non ri-do, se non ri-do, se non ri-do.  
 Ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ja, ich sterbe noch vor Lachen.

91. Coro. D. C.

Nº 10.

Fiordiligi.

Dorabella.

D. Alfonso.

Andante  
moderato.

So - a - - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia  
Weht fanf - - - ter, o Win - de, euch lei - te die

So - a - - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia  
Weht fanf - - - ter, o Win - de, euch lei - te die

So - a - - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia  
Weht fanf - - - ter, o Win - de, euch lei - te die

l'on - da, ed o - - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - spon - - da al no - - - stri de - sir. So -  
Lie - be: bringt schmeichelnd ge - lin - - de, durch Wel - - len und Flu - - then, sie glück - - lich ans Land. Weht

l'on - da, ed o - - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - spon - - da al no - - - stri de - sir. So -  
Lie - be: bringt schmeichelnd ge - lin - - de, durch Wel - - len und Flu - - then, sie glück - - lich ans Land. Weht

l'on - da, ed o - - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - spon - - da al no - - - stri de - sir. So -  
Lie - be: bringt schmeichelnd ge - lin - - de, durch Wel - - len und Flu - - then, sie glück - - lich ans Land. Weht



a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia l'on - da; ed og - ni e - le - men - to be - ni - gno ri - spon - da ai  
 fanf - ter, o Win - de, euch lei - te die Lie - be; bringt schmei - chelnd ge - lin - de, durch Wel - len und Flu - then sie

a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia l'on - da; ed og - ni e - le - men - to be - ni - gno ri - spon - da ai  
 fanf - ter, o Win - de, euch lei - te die Lie - be; bringt schmei - chelnd ge - lin - de, durch Wel - len und Flu - then sie

a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia l'on - da; ed og - ni e - le - men - to be - ni - gno ri - spon - da ai  
 fanf - ter, o Win - de, euch lei - te die Lie - be; bringt schmei - chelnd ge - lin - de, durch Wel - len und Flu - then sie

no - - stri de - - sir, ai no - - stri de - - sir.  
 glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land.

no - - stri de - - sir, ai no - - stri de - - sir.  
 glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land.

no - - stri de - - sir, ai no - - stri de - - sir.  
 glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land.

91. V. S.

Fiord  
Dora

he - ni - gno ri - spon - da at no - stri de - sir.  
 fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land.

he - ni - gno de - sir, be - ni - gno ri - spon - da at no - stri de - sir.  
 fle glück - lich ans Land, bringt schmelzend gelinde, fle glücklich ans Land, fle glück - lich ans Land,

at no - stri de - sir, at no - stri de - sir, at no - stri de - sir.  
 fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land.

at no - stri de - sir, at no - stri de - sir, at no - stri de - sir.  
 fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land, fle glück - lich ans Land.

*f.* *cred:* *f.* *p.*



N<sup>o</sup> II.  
Dorabella.

Ah sco-stati. pa-venta il tristo effet-to d'un di-spe-ra-to az-fet-to: chiedi quelle si-ne-stre,  
 Welch trau-ri-ger, welch entsetz-li-cher Zu-fall bringt mich zur Verzweiflung! ach! verbirg mich in Dunkel,

*ff* *p.* *f. All<sup>o</sup> assai.*

o-dio la luce, o-dio l'a-ria che spi-ro... o-dio me stessa,  
 ich scheue das Licht, scheue die erqui-cken-de Luft.... scheue mich selbst.

chi scherni... sce il mio duol... chi mi con-so-la?  
 o, wer heilt meinen Schmerz? wer wird mich trösten?

deh fuggi per pietà, fuggi, fuggi, fuc-gi per pietà. la-scia-mi sola.  
 Ha! flich, laß mich allein! flich, flich, flich, laß mich allein, ich bin verlohren!

*f. Maestoso.*

## Aria.

All.<sup>o</sup> agitato.

Sma - nie im - pla - ca - - bi - li,      che m'a - gi - ta - - - te      en - - - tro quest' a - - ni - ma  
 Angst, Quaal und her - ber Gram      nagt mir am Her - - - zen;      Ich fühl' mit To - des quaal

più non ces - sa - - - te,      fin che l'an - go - - - scia      mi fa mo - - - rir,      mi fa mo -  
 der Trennung Schmer - zen;      nichts kann mich trö - - - sten.      als nur der Tod,      als nur der

rir.      E - - - sem - - - pio mi - se - ro,      d'u -  
 Tod.      Tief in des Gra - bes Nacht,      finkt

91.



mor fu -- ne -- fto, da -- mor fu -- ne -- fto, darò all Eu -- me -- nt -- di se -- vi -- va  
 Freud' und Le -- ben, sinkt Freud' und Le -- ben, dort foill Ge -- lieb -- ter dich mein Geift um:

re -- sto. Col suo no or -- ri -- bi -- le de' miei so -- spir, de'  
 schwe -- ben, und laut mein Klag -- ge -- ton die Luft durch -- wehn, die

miei so -- spir, de' miei so -- spir. sma -- nie im -- pla --  
 Luft durch -- wehn, die Luft durch -- wehn! Angft, Quaal und

ca-bi-li, che m'a-di-ta-te, en-tro quest'a-ni-ma più non ces-  
 her-ber Gram nagt mir am Her-zen; ich fühl mit To-des quäl der Trennung

sa-te, fin che l'an-go-sia mi fa mo-rir, mi fa mo-rir  
 Schmer-zen; nichts kann mich trö-ften, als nur der Todt, als nur der

rir. E-rem-pio mi-se-ro! d'a-  
 Todt. Tief in des Grabes Nacht finkt

*f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f.*



mer fu...ne...sto, d'a-mor fu...ne...sto, da-ro all' Ku-me-ni-di  
 Freud' und Le-ben, finkt Freud' und Le-ben; dort soll Ge-lieb-ter dich  
 se vi-va re...sto, col suo no or-ri-bi-le de' miel so-  
 mein Geist um-schwe-ben, und laut mein Kla-ge-ton die Luft durch-  
 spir, da-ro all' Ku-me-ni-di se vi-va re...sto, col suo no or-  
 wehn, dort soll Ge-lieb-ter dich mein Geist um-schwe-ben, und laut mein

*mf.* *p.* *cres:* *f.* *p.* *cres:* *f.* *p.*

ri - bi - le            de' miei so - spir, darò all' Eu - me - ni - di            se vi - va re - sto  
 Klag - ge - tön            die Luft durchwehn, dort soll Ge - lieb - ter dich            mein Geist um - schwe - ben,

col suono or - ri - bi - le,            col suo - no or - ri - bi - le de' miei            so - spir,  
 und laut mein Klag - ge - tön,            mein Klag - ge - tön,            die Luft durch - wehn,

spir, de' miei so - spir, de' miei so - spir,  
 die Luft durch - wehn, die Luft durch - wehn.

dol: *f*



Nº 12.  
Despina.

Allegretto.

In Uomini, in Soldati, spe...ra...re fe...del:  
 Bey Männern, bey Soldaten, fuchen sie ein treu...es

Herz? in Uomi...ni spe...ra...re fe...del...tà? in Sol...da...ti spe...ra...re fe...del:  
 nein, sie spaf...sen, und fagen's nur im Scherz. Bey Sol...da...ten, bey Männern fuchen

tà, fe...del...tà, fe...del...tà? non vi fa...te sen...tir per ca...ri...tà. non vi fa...te sen...tir per ca...ri...  
 sie ein treu...es Herz, ein treu...es Herz? nein, sie spafsen, und fagen's nur im Scherz, nein, sie spafsen, und fagen's nur im





let-to; poi ci di-spre-giano ne-ganciet-to, ne val da' barba-ri chieder pie-tà, ne val da' barba-ri chie-der pie-  
 ha-fchen; bricht jeder Schwur und Wort um nur zu nachen; und schon beim Abschiedskufs wankt Lieb und Treu, und schon beim Abschiedskufs wankt Lieb und  
 ta, chie-der pie-tà, chieder pietà, Paghiam, o fe-mi-ne, d'ugual mo-nè-tà questa maz-  
 Treu, wankt Lieb und Treu, wankt Lieb und Treu, Mädchen drum trau-et nicht trauet kei-nem Herrchen, schwört er euch  
 le-ff-ica razza in-di-screta; amiam per co-mo-do, per va-ni-tà, amiam per co-mo-do, per va-ni-tà.  
 Treu und Pflicht brauch ihn zum Narrchen; Liebe und ewge Treu find Tan-de-ley, Liebe und ewge Treu find Tan-de-ley.

*cras: f.*

*p.*

*rit.*

amiam per co-mo-do, per va-ni-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co-mo-do, per va-ni-tà,  
 Liebe und ew'ge Treu find Tãnde-ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tãnde-ley.

amiam per co-mo-do, per va-ni-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co-mo-do, per va-ni-tà, amiam per  
 Liebe und ew'ge Treu find Tãnde-ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tãnde-ley, Liebe und

co-mo-do, per va-ni-tà, amiam per co-mo-do, per va-ni-tà,  
 ew'ge Treu find Tãnde-ley, Liebe und ew'ge Treu find Tãnde-ley.

*f. p. cresc.*



N. 13.

D. Alf.

Allegro.

Al - la bel - la De - spi - net - ta vi pre - sen - to, am - bi - ci - mie - ti; non di -  
 Sieh, das sind hier mei - ne Freun - de, schüch - tern woll - ten sie nicht wa - gen, ih - re

pen - de, che da te - ti, con - so - lar il vo - stro cor. Per la man,  
 Lie - be an - zu - tra - gen, Lieb - chen, nimm dich ih - rer an. Lie - bes Kind,

che te - to to bac - cio, per quel rai di gra - zia pie - ni, fa, che vol - ga a me se - re - ni i be -  
 hor' un - fer Fleh - en, lies aus die - sen Feu - er - bil - cken, Lieb und schwachen, des Ent - zü - cken, nimm dich

Ferr:  
Guil:

Desp: (da te ridendo)

gli oc - - chi ti mio te - sor - che sembian - ze! che ve - sti - ti! che fi - gu - re, che mu - sta - chi! Io non  
un - - frer - Lie - be an. Was für Bar - te! weiche Klei - der! Burr! der Schnurrbart ist zum Lachen! finds Hu :

D. Alf: (piano a Desp:)

fo, se son Val - lac - chi? o se Tur - chi - son co - sto, Val - lac - chi, Tur - chi, Tur - chi, Val - lac - chi? Che ti par di quell a - spet - to?  
fa - ren, finds Po - la - cken? find es Sans - cu - jets? Hu - fa - ren, Po - lacken, Hu - fa - ren, Po - lacken? Nun, was sagst du zu den Her - ren?

Desp: Alf:

Per par - lar - vi schiet - to, schiet - to, hanno un mu - so fuor dell' u - so, ve - ro an - ti - do - to d'a - mor. Che fi -  
Ha, wer woll - te da sich sper - ren! Ach zum Kuf - fen, zum Ent - zu - cken, reizt ein fol - cher Kne - bel - bart, reizt ein



su-re, che mn-star-chi, fo non fo, se fon Val-lacchi, o se Tur-chi son co-rtor, o der find es Sans-cu-lots?  
 solcher Knebelbart! finds Hu-fa-ren,finds Po-la-cken?

Ferr.  
 Or la co-sa e appien de-ci-fa, se co-rtel non ci ra-vi-sa non e piu nef-  
 Lafs den Bart, hier find Du-ca-ten, un-fre Lie-be geht von Her-zen, das der Scho-nen

Or la co-sa e appien de-ci-fa, se co-rtel non e ra-vi-sa non e piu nef-  
 Lafs den Bart, hier find Du-ca-ten, Ih-re Lie-be geht von Her-zen, das der

fo non fo, se fon Val-lacchi, o se Tur-chi son co-rtor, fo non fo, se fon Val-lacchi, o se Tur-chi son co-rtor,  
 Sinds Hu-fa-ren,finds Po-lacken,o-der find es Sanscu-lots! finds Hufa-ren,finds Po-la-cken, o-der find es Sanscu-lots!

fun ti-mor, non e piu nef-fun ti-mor, non e piu nef-fun ti-mor,  
 fehn-lich harrt, das der Scho-nen fehn-lich harrt, das der Scho-nen fehn-lich harrt.

piu nef-fun ti-mor, non e piu nef-fun ti-mor, non e piu nef-fun ti-mor,  
 Schö-nen fehn-lich harrt, das der Scho-nen fehn-lich harrt, das der Scho-nen fehn-lich harrt.

V. S.

52. Fior: (Hinter der Scene.)  
 Dora: Desp: D: Alf:

Ehi Des...ptina, o la De...ptina. Le Pa...drone! Ecco i's tante. fa con arte: io qui m'a  
 Nannchen, Nannchen, nun wirft du kom-men? Ha die Frauleins! Nun fort, sie kommen! nur fein listig! ich will hier

*cres.* *f.* *p.*

All<sup>o</sup> assai. Fior:  
 Dora: scendo, lauffchen! Ragaz...zacc...cia traco...tante. che fai li con simi  
 Ha! du un...verschämtes Mädchen! plauderst hier mit jungen

All<sup>o</sup> assai. *f.*

gente: Ragaz...zacc...cia traco...tan...te, che fai li con simi gente, con simi gen-te, con simi gente.  
 Laffen, ha, du un...verschämtes Mäd-chen, plauderst hier mit jungen Laf-fen, mit jungen Laf-fen, mit jungen Laffen.

*p.* *cres.* *p.*



fällt u... sei... re immanti... nen... te, immanti... nen... te, immanti... nen... te, o ti fo yen -  
 Sor-ge gleich sie fort-zu - schaf - fen, sor-ge gleich sie fort-zu - schaf - fen, sonst laß dich nicht

tir con lor, o ti fo pentir con lor, o ti fo pentir con lor.  
 wie - der seh'n, sonst laß dich nicht wie - der seh'n, sonst laß dich nicht wie - der seh'n.

**Desp:**  
 Ah Ma - da - me! per do - nate: al - bel pié lan - guir mi - ra - te due me -  
 Gnäd - ge Frau - lein, sie ver - zel - hen - le - fen sie aus ih - ren Bil - cken ih - re

**Ferr:**  
 Ah Ma - da - me! per - do - nate: al - bel pié lan - guir mi - ra - te due me -  
 Schö - ne Da - man, sie ver - zel - hen - le - fen sie aus die - sen Bil - cken un - fre

fchin di vostro me...ri-to, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor.  
 Liebe und Ent-zu...cken, ho...ren Sie ihr hel-fes Flehn, ho...ren Sie ihr hel-fes Flehn.

*Ferra*  
 fchin di vostro me...ri-to, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor.  
 Liebe und Ent-zu...cken, ho...ren Sie der Lie-be Flehn, ho...ren Sie der Lie-be Flehn.

*Guil:*  
 di vostro me...ri-to, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor, spa...fi...man.ti a...do...ra...tor.  
 und Ent-zu...cken, ho...ren Sie der Lie-be Flehn, ho...ren Sie der Lie-be Flehn.

*Fior:*  
*Dora:*  
 Giurte No-mi! co...fa sen-to? dell' e...nor-me tra-di...men-to, chi fu mai l'inder-no-mi  
 Die-se Kran-kung un-ferm Herzen! wagt ihrs so mit uns zu fcher-zen? wer kann die...fen Schimpf ver-z



tor: chi fu, chi fu mai l'in degno autor?  
 zeihn, wer, wer, wer kann die fen Schimpf verzeihn?

*Defp:*  
 Deh calma... te, deh calma... te quello sde... gno. deh cal. ma - te quello sdegno.  
 Nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen, nur ge. laf. fen! nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen!

*Ferr:*  
 Deh calma... te, deh calma... te quello sde... gno! deh cal. ma - te quel. lo sdegno!  
 Nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen, nur ge. laf. fen! nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen!

*Guit:*  
 Deh calma... te, deh calma... te quello sde... gno! deh cal. ma - te quel. lo sdegno!  
 Nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen, nur ge. laf. fen! nicht so zor. nig, nur ge. laf. fen!

*Fior:* *mezza voce.*  
*Dora:* *Defp:*

Ah che piu non ho ri. tegno: tut. ta piena ho l'alma in pet. to di di. spetto e di ter.ror. Mi da un  
 Nein, mein Herz kann sich nicht faf. fen: ach, kann wohl ein lie. bend Mad. chen sol. che Dreiftigkeit ver. zeihn? Wel. ches

*All<sup>o</sup> moderato.*  
*f. p. cres. f. p.*

Fior: *mezza voce*  
Dora:

po-co di fo-spet-to, quella rab-bia, è quel fu-ror. Ah, per:  
 Schwärmen, wel-ches To-ben! itt's Ver-ftel-lung, itt' es Schein? Ach, ver-  
 Qual di let-to, e a questo pet-to, quel la rab-bia, è quel fu-ror.  
 Wel-ches Schwär-men, wel-ches To-ben! itt's Ver-ftel-lung, itt' es Schein!

Mi da un po-co di fo-spet-to, quel la rab-bia, è quel fu-ror, mi da un po-co di fo-  
 Wel-ches Schwär-men, wel-ches To-ben! itt's Ver-ftel-lung, itt' es Schein! Ach, ge-fährlich find die

don mio bel di-let-to, in no-cen-te, è que-sto cor.  
 zeln, ver-zeih, Ge-lieb-ter! die ses Herz bleib e-wig dein.  
 Mi da un po-co di fo-spet-to, mi da un po-co di fo-spet-to, quella rabbia è quel fu-ror.  
 Ach, ge-fährlich find die Pro-ben, ach ge-fährlich find die Pro-ben, in der Liebe treu zu feyn.  
 Qual di-let-to, e a questo pet-to, quella rabbia è quel fu-ror, è quel fu-  
 Ach, ge-fähr-lich find die Pro-ben, in der Lie-be, in der Lie-be treu zu  
 spetto, quella rabbia è quel fu-ror, mi da un po-co di fo-spet-to, quella rabbia è quel fu-ror.  
 Pro-ben, in der Liebe treu zu feyn, ach ge-fährlich find die Pro-ben, in der Liebe treu zu feyn.



**Fior:** Tut - - - ta pie - - - na ho l'alma in petto di di - spetto e di ter -ror, ah che più non ho ri - tegno,  
 Ach. kann wohl ein lie - bend Mädchen fol - che Dreiftigkeit ver - zeihn! Nein, mein Herz kann sich nicht fassen.

**Dora:** Tut - - - ta pie - - - na ho l'alma in petto di di - spetto e di ter -ror, ah che più non ho ri - tegno,  
 Ach. kann wohl ein lie - bend Mädchen fol - che Dreiftigkeit ver - zeihn! Nein, mein Herz kann sich nicht fassen.

**Desp:** Mi da un po - co di so - spetto quella rabbia, è quel fu -ror. *p.* Mi da un  
 Wel - - - ches Schwärmen, wel - ches To - ben! Ist's Verffel - lung, ist es Schein? Ach, ge -

**Ferr:** Qual di - - letto e a questo petto quella rabbia, è quel fu -ror. *p.* Qual di -  
 feyn. Wel - - - ches Schwärmen, wel - ches To - ben! Ist's Verffel - lung, ist es Schein? Ach, ge -

**Guil:** Qual di - - letto e a que - - - sto petto quella rabbia, è quel fu -ror. *p.* Qual di -  
 feyn. Wel - ches Schwärmen, wel - - - ches To - ben! Ist's Verffel - lung, ist es Schein? Ach, ge -

**D: Alf:** Mi - - - da un po - co di so - spetto quella rabbia, è quel fu -ror. *p.* Mi da un  
 Wel - - - ches Schwärmen, wel - - - ches To - ben! Ist's Verffel - lung, ist es Schein? Ach, ge -

*f* *sf* *sf* *f*

ah, che più non ho ri...tegro !  
 mein, mein Herz kann sich nicht faf-fen !

Tutta piena ho l'alma in petto di di...spetto e di ter-  
 Wie kann wohl ein Liebend Mädchen folche Dreiftig-keit ver-

ah, che più non ho ri...tegro !  
 mein, mein Herz kann sich nicht faf-fen !

Tutta piena ho l'alma in petto di di...spetto e di ter-  
 Wie kann wohl ein Liebend Mädchen folche Dreiftig-keit ver-

poco di fo...spetto,  
 fährlich find die Proben,  
 quell' rabbia è quel fu...ror.  
 in der Liebe treu zu feyn !

letto è a questo petto,  
 fährlich find die Proben,  
 quella rabbia è quel fu...ror.  
 in der Liebe treu zu feyn !

letto è a questo petto,  
 fährlich find die Proben,  
 quella rabbia è quel fu...ror.  
 in der Liebe treu zu feyn !

poco di fo...spetto,  
 fährlich find die Proben,  
 quella rabbia è quel fu...ror.  
 in der Liebe treu zu feyn !

*sfz.* *sfz.* *f.* *p.* *cres.* *f.*



*mezza voce.*  
ror. zeln: Tutta piena hò l'alma in petto di di-spetto e di ter-ror. fol-che Dreiftigkeit verzeihn?

*mezza voce.*  
ror. zeln: Tutta piena hò l'alma in petto di di-spetto e di ter-ror. fol-che Dreiftigkeit verzeihn?

*mezza voce.*  
Mi da un po-co di fo-spetto, quella rab-bia e quel fu-ror. mi da un Wel-ches Schwarmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein? Wel-che

Qual di-let-to è a questo pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-ror. Wel-ches Schwarmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein?

*mezza voce.*  
Qual di-let-to è a questo pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-ror. Wel-ches Schwarmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein?

*mezza voce.*  
Mi da un po-co di fo-spetto, quel-la rab-bia e quel fu-ror. mi da un Wel-ches Schwarmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein? Wel-che

*p*

*mezza voce*

Ab, che più non ho ri-vegno tut-ta piena ho l'alma in petto di di-spetto e di terror. Ah, per-  
 Nein, mein Herz kann sich nicht fassen, wie kann wohl ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn? Ach, ver-

*mezza voce*

ror, Ah, che più non ho ri-vegno tut-ta piena ho l'alma in petto di di-spetto e di terror. Ah, per-  
 zeln, Nein, mein Herz kann sich nicht fassen, wie kann wohl ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn? Ach, ver-

po-co di so-spet-to, quella rab-bia, è quel fu-ror. Mi dà un poco di to-  
 Schwärmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein? Ach, ge-fährlich sind die

qual di let-to è a questo pet-to, quella rab-bia, è quel fu-ror.  
 Welches Schwärmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein?

qual di let-to è a questo pet-to, quella rab-bia, è quel fu-ror.  
 Welches Schwärmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein?

*mezza voce*

po-co di so-spet-to, quella rab-bia, è quel fu-ror. Mi dà un poco di to-  
 Schwärmen, wel-ches To-ben! Ist's Ver-stel-lung, Ist es Schein? Ach, ge-fährlich sind die

*f* *p*



don, mio bel di...letto, in...no...cen...te è que...tto cor. Tut.  
 zeln, ver.zeln, Ge.lieb.ter! die...fes Herz bleibt e...wig dein. Ach.

don, mio bel di...letto, in...no...cen...te è que...tto cor. Tut.  
 zeln, ver.zeln, Ge.lieb.ter! die...fes Herz bleibt e...wig dein. Ach.

Mi dann poco di fo...spetto, mi dann poco di fo...spetto, quella rabbia e quel furor.  
 Ach, ge.fährlich find die Pro.ben, ach, ge.fährlich find die Pro.ben. In der Liebe treu zu feyn!

Qual di...let...to è a questo petto quella rabbia e quel furor e quel fu...ror.  
 Ach, ge.fährlich find die Pro.ben, in der Liebe, in der Liebe, treu zu feyn!

Qual di...let...to è a questo petto quella rabbia e quel furor e quel fu...ror.  
 Ach, ge.fährlich find die Pro.ben, in der Liebe, in der Liebe treu zu feyn!

spetto, quella rabbia e quel fu...ror, mi dann poco di fo...spetto, quella rabbia e quel furor. Mi  
 Proben, in der Liebe treu zu feyn! ach, ge.fährlich find die Pro.ben, in der Liebe treu zu feyn! Wel.

ta pie . . . na ho lalma in petto di di . . spetto e di ter . . ror, di di . . spetto e di ter . . ror, di di . .  
 kann wohl ein lie . bend Mäd . chen fol . che Drei . stig . keit ver . zeihn, fol . che Drei . stig . keit ver . zeihn, fol . che

ta pie . . . na ho lalma in petto di di . . spetto e di terror, di di . . spetto e di ter . . ror, di di . .  
 kann wohl ein lie . bend Mädchen fol . che Drei . stig . keit ver . zeihn, fol . che Drei . stig . keit ver . zeihn, fol . che

Mi da un po . co di so . spetto quella rabbia, e quel fu . ror, quel . la rabbia, e quel fu . . ror, quel . la  
 Wel . . . ches Schwärmen, wel . . ches To . ben! ist's Ver . stellung, ist es Schein, ist's Ver . stel . lung, ist es Schein, ist's Ver .

Qual di . . letto, è a questo petto quella rabbia, è quel fu . ror, quel . la rabbia, e quel fu . . ror, quel . la  
 Wel . . ches Schwärmen, wel . . ches To . ben! ist's Ver . stellung, ist es Schein, ist's Ver . stel . lung, ist es Schein, ist's Ver .

da un po . co di so . spetto quella rabbia, e quel fu . ror, quel . la rabbia, e quel fu . . ror, quel . la  
 . . ches Schwärmen, wel . . ches To . ben! ist's Ver . stellung, ist es Schein, ist's Ver . stel . lung, ist es Schein, ist's Ver .



spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror.  
 Drei-stig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn.

spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror.  
 Drei-stig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn, fol-che Dreistig-keit ver-zeihn.

rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror.  
 stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein?

rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror.  
 stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein?

rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror.  
 stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein?

rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror, quella rabbia, e quel fu-ror.  
 stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein?

Nº 14.  
Fiordiligi.

Andante  
maestoso.

Co-me, feoglio im-mo...to re-sta con traf-  
 Fest wie Fel-sen in Sturm und Wettern, un-er

ven-ti, e la tem-pesta e la tem-pe-sta co-si ognor quest'al-ma è forte nel-  
 schüttert und son-der Wan-ken, son-der Wan-ken ist mein Herz ganz un-be-weglich, dem

la fe-de, e nell' a-mor, Con noi nac-que quel-la fa-ce, che è  
 Ge-liebten bleibts e-wig Treu, Wahre Lie-be darf nicht wan-ken, Her-zen,



pia ... ce, e ci con ... so ... la, e po ... tris la mor ... te so ... la, la  
 die die Lie ... be kennen, kann kein Sturm, der Todt nicht trennen, der  
 mor ... te so ... la, far che can ... gi af ... fet ... to il cor, far che can ... gi  
 Todt nicht trennen, lie ... ben e ... wig fest und treu, lie ... ben e ... wig  
 far che can ... gi af ... fet ... to il cor, far che can ... gi af ... fet  
 lie ... ben e ... wig fest und treu, lie ... ben e ... wig fest

*cresc.* *f.* *p.* *f.* *p.*

to il cor. Co... me  
und Treu. Fest wie

scoglio immo... to certa con... tra i venti e la... tempesta. co... si og:  
Felsen in Sturm und Wettern, un... erschuttert und con... der Wanken ist mein

nor quest'al... me è forte nel... la fe-de e nell' a-mor, nel-la fe-de è nell' a-mor.  
Herz ganz un... be-weglich, dem Ge-lieb-ten bleib's e... wig treu, dem Ge-lieb-ten bleib's è... wig treu.









Nº. 15.

Andantino.

Guilermo.

Non sia te ri tro si oc chiet ti ver zo si due lam pi a mo ro si vi bra te un po qua;  
Ihr schel ml fchen Au gen, o nur nicht so sprö de; heut A mor euch Fehde, be flegt er euch doch.

Fe it ci ren de te ci, a ma te con no ti, e noi fe li:  
Dies Herz chen voll Zart lichkeit, und feu ri ger Trie be, schwört Treu e. B:

ci si me fa re mo an che vo ti, guar da te, toc ca te, il tuti to of ser va te; stam  
ständigkeit und e wi ge Lie be. Dies Au ge voll Feu er, der Mund zum Ent zu cken, die

for...tie ben fat...ti, e co me occhio ve...de, sia me...ri...to, o ca...so ab...biamo bel piede, bell'occhio bel na...so, bell'occhio, bel na...so, guarda...te, bel pie...de, os...ser...va...te ben'occhio, toc...ca...te, bel na...so, il Schnurrbart ge...fährlich, das Fußchen ist niedlich, der Schnurrbart ge...fährlich, das Fußchen ist niedlich, detu...to os...ser...va...te, e que...sti mu...stac...chi chia...ma...re si pos...so...no tri...on...fi degli uom...ni, pe...nac...chi d'a...mor, tri...on...fi degli uom...ni pe...nac...chi d'a...mor, tri...on...fi, pe...nac...chi, mu...stac...chi, doch, o A...mor der Lo...fe er...ha...fchet euch doch, O fe...het, das Fußchen, den Schnurrbart.

*cresc.* *p.* *f.*



N° 16.

Terzetto.

Ferrando.  
Guilclmo.

Cér - te ri - dia - mo.  
O ja, wir lachen.

D: Alfonso.

Il vot si de - te!  
Wie? Ihr konnt la - chen?

Allegro  
molto.

Gia lo sap - pia - no. Par - late in va - no.  
Ihr feyd ver - le - gen. Ich lach mich hei - fer.

Ma co - sa a - ve - te? Ri - de - te pia - no. ri - de - te pia - no, pia - no, pia - no.  
Wa - rum, wes - we - gen? So lacht doch lei - fer, fo lacht doch lei - fer, lei - fer, lei - fer.

par - la - te in va - no, par - la - te in va - no.  
Ich lach mich hei - fer, Ich lach mich hei - fer.

pia - no. Se vi sen - tif - se - ro, se vi sco - rif - te - ro, si guaste - reb - be tut - to l'af -  
lei - fer. Nur nicht so viel Geschrey, mit folcher Schwarmerey ist son't verrathen der gan - ze





ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi... fe-re fen... to feop... piar, ah che gal  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der O dem mir, ich kann nicht mehr, wer da nicht  
 pian... ge-re dee ter-mi-nar, in pian... ge-re dee ter-mi-nar, mi fa da  
 Wel-nen sich, das furcht' ich fehr, das furcht' ich fehr, das furcht' ich fehr, O lacht nur

ri... de-re, l'al... ma di... vi... de-re. Ah che le vi... fe-re, sen... to feop... piar,  
 la-chen will, da schweig ein an-drer still, schon fehlt der O dem mir, ich kann nicht mehr,  
 ri... de-re que-sto lor ri... de-re, ma so che in pian... ge-re dee ter-mi-nar,  
 nicht so viel, denn ach! das gan-ze Spiel ver-kehrt in Wel-nen sich, das furcht' ich fehr.

fen-to feop-piar, fen-to feop-piar, fen-to feop-piar,  
 ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr,  
 dee ter-mi-nar, dee ter-mi-nar, dee ter-mi-nar,  
 das furcht' ich fehr, das furcht' ich fehr, das furcht' ich fehr,

*croc.* *ff*

Aria.

Nº 17.  
Ferrando.

Un'au-ra a-mo-rosa, del nostro te-fo-ro, un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-ra. Un'au-ra a-mo-  
Wie schön ist die Liebe, die zärtli-che Treue, sie lohnt und be-glückt, ver-füf-set den Schmerz! Wie schön ist die

Andante  
cantabile.

ro-sa del nostro te-fe-ro un dol- - - - ce ri-sto-ro al cor por-ge-ra, un dol- - - - ce ri-sto- - - - fo al  
Liebe, die zärtli-che Treue, sie lohnt und be-glückt, ver-füf-set den Schmerz, sie lohnt - - - und be-glü- - - - cket, ver-

cor por-ge-ra. Al cor che nu-dri-to da spe-me d'A-mo-re, da spe-me, d'Amo-re, di un e-sca mi-  
fufset den Schmerz! Wenn Schönheit ver-schwindet, und Jugend ver-al-tet, und Jugend veral-tet, lebt treu und ent-



glio-re hi-su-gno non hà, di un' es-sa mi-glio-re bi-su-gno non hà, bi-so-gno non hà, bi-so-gno non  
 zü-cket ein zärt-liches Herz, lebt treu und ent-zü-cket ein zärt-li-ches Herz, ein zärt.li-ches Herz, ein zärt-li-ches

ha. in su-ra a-mo-ro-sa del nostro te-su-ro un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un dol-  
 hierz. Wie schön ist die Liebe, die zärtli-che Treue sie lohnt und be-glücket, ver-fü- set den Schmerz, sie lohnt

ce-ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà,  
 und be-glü-cket, ver-fü- set den Schmerz, sie lohnt und be-glü-cket, ver-fü- set den Schmerz.

*cresc* *mf* *p* *cresc* *p* *cresc*



Finale.

N.º 18.

Andante.

mezza voce

*p*

Fiordiligi.  
Dorabella.

Fiord:

Ah! che tut...ta in un momento si cangio la for...te mi...a. Ah che un mar...pien di tor...  
Him...mel! wie so schnell entchwanden, all des Lebens sü...ße Freuden, Und der Trennung ban...ge

a Due.

men...to. Ah che un mar...pien di tormen...to, è la vi...ta o mai per me, è la vi...ta o mai per me.  
Lei...den, und der Trennung bange Leiden, foltern ach mein ar...mes Herz, foltern ach mein ar...mes Herz.



Fin che mi-co il ca-ro-be-ne mi is-ferar le in grate stel-le, non fa-pea cos' e--ran  
 Ein-gewiegt in Won-ne-träumen, wie entflohn die fuisen Stun-den, doch auf e-wig nun ver-

pe-ne, non fa-pea languir cos'e, non fa-pea cos' e--ran pe-ne, non fa-pea languir cos'e.  
 schwun-den, fühl' ich nur der Lie-be Schmerz, doch auf e-wig nun ver-schwun-den, fühl' ich nur der Lie-be Schmerz.

*Fiord:* Ah, che tut-ta in un mo-men-to si can-gia la sor-te mi-a, ah, che un mar-pien di tormen-to, ah, che un  
 Him--mel, wie so schnell ent-schwun-den, all des Lebens fü-fse Freu-den, und der Tren-nung bange Lei-den, und der

*à due.*



mar pien di tor-men-to è la vi-ta o-mai per me. è la vi-ta o-mai per me. **All<sup>o</sup>** Feran. St  
 Tren-nung ban-ge Lei-den, foldern ach mein ar-mes Herz, foldern ach mein ar-mes Herz! Guil. Nein

no-ra si, si no-ra on-de ap-pa-gar le tu-gra-te. s'è: Ach  
 hier zu ih-ren Fü-ßen, will ich mein Le-ben schlie-ßen. **All<sup>o</sup> cresc.** Fiord: Dora: s'è: Ach

C'è u-na spe-ranza an-co-ra: non fa-te-oh Dei, non fa-te. **D. All<sup>o</sup>**  
 Laßt nicht die Hofnung schwinden, es wird sich alles finden.

le che grì da or-ri-bi-li! La-scia-te-mi, la-scia-te-mi. L'ar  
 wel-cher Lärm und wech Gefchrey! Mich kann al-lein der Tod be-frey-n. Nein,

A-spet-ta-te, a-spet-ta-te.  
 O nur fachte, o nur fachte!



Fiord:  
Dora:

D. Alf:

se-nti-co mi il be-ri di tan-ta cru-del-ta. Stel-lem ve-len in quel-lo; Ve-le-no buono, e  
Gift und Tod; nur ihr allein, ihr stillt der Lie-be Pein! Gift ha-ben sie ge-trunken! Gift ha-ben sie ge-

Fiord:  
Dora:

bel-lo, che ad er-si in po-chi i stan-ti la vi-ta to-glie-ra il tra-gi-co spet-  
trunken, schon find sie hin ge-san-ken, gleich find sie mau-fe, todt! O Gott! die schau-er:

Ferr:  
Giul:

ta-co-lo ge-la-re il cor mi fa! Bar-ba-re av-in-ci-na-te-vi; bar-ba-re av-in-ci-na-te-vi;  
liche That be-wegt mein ganzes Herz! Du giebst Ty-rannin mir den Tod; du giebst Ty-ran-nin mir den Tod;

d un di - spe - ra - to af - fet - to, mi - ra - te il tri - sto ef - fet - to, e ab - bia - - - te al - men pie - ta. 11  
 bald werd ich dich verlaf - - fen: o rühr - te mein Er - blaf - - fen dein un - - - em - pfin - - lich Herz. O

tra - - - ki - co spet - ta - co - lo ge - la - re il cor mi fa.  
 Gott! der Schmerz der Lei - den - den be - wegt mein gan - zes Herz!

*ritto voce*  
 Dora: Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll feh' ich dem Tod ent - ge - gen; fuh - le mit Zit - tern und

Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll seh' ich dem Tod ent - ge - gen; fuh - le mit Zit - tern und

DAIF Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll seh' ich dem Tod ent - ge - gen; fuh - le mit Zit - tern und

*p.* *f.*





**D. Alf.**

Gia che a morir vi - ci - ni so - no qui me - schi - nel - li; pie - ta - de al - me - no a quel - li cer - ca - - - te  
 Seht ihr sie nicht er - blas - fen? ster - bend sie hier ver - las - fen! Ach, fühl' eu'r Herz noch Mit - leid, so nehmt euch

**Fiord.  
Dora.**

di mo - strar. Gen - te, gen - te acco - re - te, gen - te. nef - fu - no od - dio ei  
 ih - - - rer an. Hul - fe! Hul - fe! ach hilf Nan - net - te! Komm schnell her - bei und

*cres.* *f* *p.*

**Despina.** **Fiord.  
Dora.**

sen - te, De - spi - - na, De - spi - - na! Chi mi chia - ma! De - spi - - na, De - spi - - na!  
 ret - te. Nan - net - te, Nan - net - - te! Ha, schon komm' ich! Ach ret - - te, ach ret - - te!



Despina. D. Alf:

Co-sa ve-do! mor-ti i me-fel-li-to cre-do, o pros-si-mi a spi-rar. Ah che pur troppo e  
 Ach was feh'ich! Weh, hier auf ih-ren Wan-gen, feh ich den bit-tern Tod! Gift nahmen sie aus

ve-ro fu-ren-ti di-spe-ra-ti si so-no av-ve-le-na-ti, oh a-ma-re sen-to: - - - go:  
 Liebe, und lei-den grof-fe Schmer-zen; Nah-net-chen nimms zu Her-zen, sonst find sie mau- - - fe

Despina.

lar, Ab-ban-do-nar i mi-se-ri sa-ria per voi ver-go-gna, soc-cor-rer-ll hi-sogna:  
 todt. Gott, ach das wür-de schrecklich feyn, die Ar-men todt zu se-hen, ich will zum Dok-tor gehen.





Fiord:  
Dora:

Dei che ci men - to è que - sto. Dei che ci men - to è que - sto.  
Gott! ach mit ra - - fchen Schlägen. fühl ich das Herz sich re - gen; ver

car. piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro -  
thie. Das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich

Giul: piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro -  
Das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich

ven - to piu fa - - ne - sto non si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var, no, no, no,  
Angst mögt ich verge - hen. Wer hilft, wer rettet - sie? Wer hilft, wer rettet - sie? Wer hilft, wer

var, piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var,  
Müh, das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich Müh, das La - chen zu ver - beif -

var piu be - la co - me - dio - la non si po - tea tro - var non si po - tea tro - var,  
Müh das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich Müh, das La - chen zu ver - beif - fen,

no, non si po-tes tro- - var, no, no, non si po-tes tro- - var,  
 hilft, wer hilft, wer ret- - tet sie! wer hilft, wer hilft, wer ret- - tet sie!

non si po-tes tro- - var, non si po-tes tro- - var!  
 fen macht war-lich Muh, macht war-lich Muh!

non si po-tes tro-var, non si po-tes tro-var.  
 macht einm warlich Muh, macht einm warlich Muh!

Ah!  
 Ach!

Ah!  
 Ach!

Fiord: Dora: Fiord:

so-spi-ran ei in-fe-li-ci. che far-ei-mo? Tu che di-ci? In mo-men-ti si  
 Sie seufzen, ach die Armen! Nun was thun wir? Nun was meinst du? Sterbend hier sie zu

Dora: Fiord:

len-ti chi po-tris-ti abben-do-nar, che fi-gu-re in-ter-es-san-ti! ref-stam  
 laf-fen, nein das wa-re Graufamkeit! Sieh, sie flinken, sie er-blaffen! Nein, ich



far-ci un po-co a-vanti.      Ha fre-dif-fi-ma la te-sta.      Fred-da, fred-da e an-co-ra que-sta.  
 kann sie nicht ver-laffen.      Kalt und bleich sind Stirn, und Wangen.      Puls und Odem sind ent-gangen.

Ed il pol-so?      Io non giel sen-to.      Que-sto bat-te len-to len-to! Ah se tar-da ancor a-i-ta.  
 Eibst du Leben?      Ich fuhl nicht schlagen.      Ach wie find sie zu be-klagen! Zwischen Tod und zwischen Leben.

Ab se tar-da ancor i'a-i-ta, speme piu non ve di vi-ta.      Piu do-me-ftiche e trat-ta-bi-li so-no en-tram-be di ven-ta-tet.  
 Zwischen Tod und zwischen Leben, seh ich schon die Armen schwe-ben. Ha, den Kampf von Lieb' und Mitleid les' ich auf den bleichen Wangen!

Gliu *mezza voce*.  
 Piu do-me-ftiche, e trat-ta-bi-li  
 Kampf von Lie-be und Ver-lan-gen

*cres.* *f.* *p.*

*Fiord: mezza voce*  
 Po - - ve - ri - ni, po - - ve - ri - ni, la lor mor - te, mi fa - rebbe la - gri -  
 Schnell muß Hül - fe, Hül - fe und Ret - tung hier ge - sche - hen, ach, vor Jammer bricht mein

*Dora: mezza voce*  
 Po - - ve - ri - ni, po - - ve - ri - ni, la lor mor - te mi fa - rebbe la - gri -  
 Schnell ach, vor Jammer bricht mein

*Fiord:*  
 Ita a ve - der, che lor pie - ta - de va in a - - more a termi - nar,  
 A - - mor laucht im Hinder - halte und be - flegt ihr wankend Herz,

*Dora:*  
 sono entrambe di ven - ta - te, ita a - - veder, che lor pie - ta - de va in a - - more a termi - nar,  
 Ich schon in Ang und Wangen A - - mor laucht im Hinder - halte und be - flegt ihr wankend Herz,

*Fiord:*  
 mar, si mi fa - rebbe la - - gri - - mar, la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar,  
 Herz! vor Jam - mer bricht mein ar - mes Herz! ach, vor Jam - mer bricht mein Herz!

*Dora:*  
 mar mi fa - rebbe la - - gri - - mar, la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar,  
 Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz!

*Fiord:*  
 va in a - more a termi - nar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar,  
 und be - flegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

*Dora:*  
 va in a - more a termi - nar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar,  
 und be - flegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.



*Allegro.*

*D. Alf.*  
 Et... co... vi... il... me... di... co., si... gno... re  
 Da... kommt der Me... di... cus, schon an mar...

*Fior: Guil:*  
 Despi... na in masche... ra, che tri... sta pelle!  
 Nan... net te hat sich gar, als Arzt maski ret.

*Fior: Dorai:*  
 Parla un lingua... gto, che non sap... pia... mo.  
 Herr Doktor, reden sie dafs wirs verstehen.

*Desp:*  
 Sal... ve... te... ama... bi... les, bones pu... el... les.  
 hel... le, schleret.  
 Sal... ve... te... ama... bi... les, bones pu... el... les.  
 Co... mo... ve... Ganzwohl, be...

*D. Alf.*  
 manda... no... dunque... par... liamo: so il greco e la... ra... be, soil turco, e il vanda... lo, lo sue... co, e il tar... ta... re so ancor parlar. Tan... ti... lla...  
 fehlen sie, es soll geschehen, solls turkisch, griechisch, a... ra... bisch, si... risch, teutsch o... der schwedisch feyn? es soll geschehn. Von all den

*ff.*

quaggi per te con-fer-vi per te con-fer-vi. quei mi-fe-ra-bi-li per o-ra os-ser-vi; pre-so hanno il tossi-co; che si può  
 Sprachen, von all den Sprachen laßt uns nicht reden; hier diese Armen sind in To-des-nö-then; vergiftet ringen sie schon mit dem

*cres:* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

**Vord:** **Dorai:** **Despi:**

tar? Signor Dotto -- ce jna si può far? Se per bi-fo-gna-mi pris la ca-gione, e quindi l'indo-le della por-  
 Tod. Herr Doktor helfen sie uns aus der Noth! Sagt pro secun-dó erst die Ra-ti-o-nes, fo dann pro primo mir die Por-ti-

*f/p*

zio-ne; se cal-da o fri-gi-da, se po-ca, o mol-ta se in u-na vol-ta, o ve-ro in più,  
 o-nes, be-stimmt dann die Qua-li-tät, und nennt auch die Quanti-tät, wie, wenn, wes we-gen nahms je-der ein?



Fiord:  
Dora:

pre-so han-tar-se-ni-co, si-gnor dot-to-re; qui den-tro il bebbe-ro, La cau-sa e a-mo-re, ed in un  
 Es war Ar-se-nicum, was sie ge-trun-ken, und k-räftlos find sie hier, todt hin-ge-fun-ken, ach Lie-be

*D Alf.*  
 pre-so han-tar-se-ni-co, si-gnor dot-to-re; qui den-tro il bebbe-ro, La cau-sa e a-mo-re, ed in un  
 Es war Ar-se-nicum, was sie ge-trun-ken, und k-räftlos find sie hier, todt hin-ge-fun-ken, ach Lie-be

Desp:

for-to sei man-dar gin. Non vi affan-na-te, non vi tur-ba-te, non vi tur-ba-te, non vi affan-na-te, non vi affan-  
 muß allein die Urfach' feyn. Nur still und ruhig, nur still und ru-hig, blos durch Berühren, blos durch Be-rüh-ren, Magnet usid

for-to sei man-dar gin.  
 muß allein die Urfach' feyn.

Fiord:  
Dora:

na-te, non vi tur-ba-te, ce-co una pro-va di mia vir-tu. E- gli ha-dian fer-ro  
 Wunderkraft, will ich ku-ri-ren. Ma-ni-pu-la-ti-o wird ex-er-cirt. Blos durch Be-rüh-ren.





**Fjord:**  
**Dora:**

Co-me si muovo-ne, ter-co-no, scu-to-no, in terra il era-nio pre-ito per suo-to-no.  
 O Gott sie jammern mich, sträuben sich, winden sich, ge-schwind das Kranium, fürcht ich, zer-schmettert sich.

**Alf:**

Co-me si muovo-ne, ter-co-no, scu-to-no, in terra il era-nio pre-ito per suo-to-no.  
 O Gott sie jammern mich, sträuben sich, winden sich, ge-schwind das Kranium, fürcht ich, zer-schmettert sich.

**Desp:**

Ab-ler la fron-te te-ne-te su. Ec-co-ci prone, er-co-ci prone. Te-ne-te for-te, te-ne-te  
 Wer hält den Ar-men den Kopf em-por? Ach ja mit Freu-den soll es ge-schehen! Nur brav gehal-ten, nur brav ge-

**Fjord:**  
**Dora:**

for-te, for-te, for-te, cor-ra-gio: er li-he-ri  
 hal-ten, Stand-haft! standhaft! und Muth gefasst! Bald find sie nun,

*f* *p* *cres:* *f* *p* *cres:*

*Fiord: Horn*  
*Alf: D. Alf*

sie - - - te da mor-te. At-ter-no guarda-not. for-se ri-prendo-no. ah que-ito  
vom Tod er-ftanden. Ja fle-er-hö-len flich; ach feht. fle-re-gen flich; O fo ein-  
At-ter-no guarda-not; for-se ri-prendo-no. ah que-ito  
Ja fle-er-hö-len flich; ach feht. fle-re-gen flich; O fo ein-

me-di-co va-le un Pe-rü. ah queito me-di-co va-le un Pe-rü.  
Dok-terchen ift küf-fens-werth. o fo ein Dok-terchen ift küf-fens-werth.  
me-di-co va-le un Pe-rü. ah queito me-di-co va-le un Pe-rü.  
Dok-terchen ift küf-fens-werth. o fo ein Dok-terchen ift küf-fens-werth.

*Ferr: Guili*  
Do-ve fon! che lo-co e que-ito  
Welch Ge-fühl! mit neu-er Wonne!

*Andante.*



Chi è ce-lu-lu-co - lor chi so-no! son di Gio-ve finan-zil al tro-no! sei tu Pal-la, o Ci-te:  
 strahlt mir glän-der die Son-ne, strahlt mir glän-der die Son-ne, ist dies Pal-las, ist's Cy-

re-a? No, tu sei l'alma mia De-a! ti rav-vi-fo al dol-ce vi-fo! e al-la  
 the-re? Ha, Ge-lieb-te! f'ieh' ich schwo-re; nur für dich al-lein zu le-ben, o du

men - ch'or ben co-no-sco e che so-la è l'io-ge-te-sor, Son ef-fet-ti ancor del te-fo, non ab-bia-te alcun ti-  
 bift mein zweites Le-ben, dir nur schlägt mein lie-bend Herz! Still, noch ist ihr Blut in Wallung, doch wird's bald vorüber

*cres.* *f.* *p.* *f.* *p.*

Desp:  
 D: Alf:

Hord:  
Dora:

sa - ra ver ma tan - te smor - fie. fan - no ter - to al no - stro o - nor. sa - ra  
Nein, sie sprechen fast zu zärt - lich, sollts auch nicht na - türlich feyn, Ferr Grill nein, sie

Dal - la vo - glia, che ho di  
Fast erstick' ich noch vor  
Desp:  
D: Alt:  
Sen effet - ti  
Noch finds Wir - kungen

mor  
feyn

ver ma tan - te smor - fie. fan - no ter - to al no - stro o - nor.  
sprechen fast zu zärt - lich, sollts auch nicht na - tür - lich feyn.

ri - de - re. u pelmon mi scoppia orer. dal - la vo - glia, che ho di ri - de - re. u pelmon mi scoppia orer.  
Lachen, u - ber diese Tan - ze - leyn, fast erstick' ich noch vor Lachen, u - ber die se Tan - ze - leyn.

an - cor del to - sco, non - ab - bia - to alcun ti - mor, non ab - bia - te alcun ti - mor.  
vom Magne - tis - mus, doch wird gleich der Pa - ro - zismus, und die Kur vor - u - ber feyn.

*cresc.*



In re - sifter non pos' t - o .  
 Ha, so grafsam mich zu kranken !  
 Per pie - ta bell' i - dol mi - o !  
 O ! du mußt dein Herz mir schen - ken !  
 vol - gi a me le lu - ci - fe - te .  
 Oh - - ne dich kann ich nicht le - ben .  
 Dal - la  
 - Fast er -  
 son ef - fe - ti an - cor del to - rco, son ef -  
 Wirkungen vom Magne - tif mus, noch sind  
 sa - ra ver ma tan - te smor - fie fan - no tor - - - to al no - stro o - - uor,  
 Nein, sie spre - chen fast zu zart - lich, sollts auch nicht na - tur - lich seyn, tollts auch  
 voglia, che ho di ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror, dal - la voglia, che ho di ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror .  
 stück ich noch vor lachen ü - ber diese Tände - leyn, fast er - stück ich noch vor lachen ü - ber diese Tände - leyn.  
 fet - ti an - cor del to - rco, non ab - bia - te alcun ti - mor non ab - bia - te alcun ti - mor,  
 Wirkungen vom Magne - tif - mus, doch wird bald der Pa - ro - xismus, und die Kur vor - u - ber seyn .

Fior:  
 al no - stro o - nor, al no - - stro o - nor.  
 nicht na - tur - lich feyn, follt's auch nicht na - tur - lich feyn.

Dora:  
 al no - stro o - nor, al no - - stro o - nor.  
 follt's auch nicht na - tur - lich feyn, follt's auch nicht na - turlich feyn.

dalla ve - glia che ho di vride - re. il pol - men mi scoppia o - nor.  
 fast er - stickt ich noch vor Lachen u - ber die - se Tan - de - ley.

non ab - bia - te al - cun ti - mor. non ab - bia - te al - cun ti - mor.  
 und die Kur vor - u - ber feyn, und die Kur vor - u - ber feyn.

**Allegro.**

Ferr:  
 Guil:  
 Dam - mi un ba - - cio, o mio te - - so - ro, un sol ba - - cio, o  
 O ein Kufs von del - nem Mun - de, sey das Pfand zu



99.

**Fior. Dora.**  
 qui mi mo-ro! stel-le! un ba-cio! se-con-da-te per ef-fet-to di ben-  
 un-ferm Bun-de. Himmel! wie, ein Küsschen? Frisch, ge-ge-ben: ey sie ret-ten Ja ihr

**Fior. Dora:**  
 Ah, che troppo si ri-chie-de, da u-na fi-da o-ne sta aman-te, ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-gia-to è questo  
 Kuf-fe wagt ihr zu ver-langen! Ach vor Zorn glüh'n Aug' und Wangen! so der Lie-be Hohn zu spre-chen, wel-cher Schimpf für un-fer  
 ta-te.  
 Le-ben!

**Des. D. Alf.**  
 cor, ol-trag-gia-to è questo cor. Un qua-dret-to più gio-con-do  
 Herz, wel-cher Schimpf für un-fer Herz. Nun das Luft-spiel ist pos-sler-lich.

**Ferr. Guill.**  
 Un qua-dret-to più gio-con-do  
 Nun das Luft-spiel ist pos-sler-lich.

91.



non si vi... de in tut... to il mon-do, quel che più mi fa da ri... de... re, e quell'  
 und sie zur-nen recht na... tur-lich, doch ver-pfänd' ich Wort und Eh... re: es er:  
 non si vi... de in que... to mon-do, ma non so se fia ta o ve... ra sia quell'  
 und sie spie-len sehr na... tur-lich, ach wenn es mir Wähelt wa... re: doch ich

**Fiorid:  
Dura.**  
 i... ra e quel tu-rot. Dispe... ra-ti attor-si-ca-ti, ite al Dia-vol quanti sie-te:  
 giebt sich bald ihr Herz. Wahre Lie-be zu ver-ehren, soll euch Zorn und Rache leh-ren:  
 i... ra e quel tu-roc.  
 furcht es in mir Scherz.

tar... di in-ver vi pen-ti-re-it, se più cres... ce se più cres-ce ti mio fa-ror.  
 Flieht Ver-weg-ne! ehrt die Treu-e! ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.





Di. spe. ra. ti. sitos. si. ca. ti. ite. al. dia. vol. qua. ti. sic. te. tardi. in. ver. vi. pen. ti. re. te. se. pu.  
 Währe Lie. be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh. ren. Flicht Versegne! ehrt die Treu. e. ha. schon

Di. spe. ra. ti. sitos. si. ca. ti. ite. al. dia. vol. qua. ti. sic. te. tardi. in. ver. vi. pen. ti. re. te. se. pu.  
 Währe Lie. be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh. ren. Flicht Versegne! ehrt die Treu. e. ha. schon

vo. ro. un. sol. ba. cio. qui. mi. mo. ro.  
 Munde, fey das Pfand zu unfern Bun. de.

cre. sce. il. mio. fu. ro. r. stel. le! un. ba. cio? Des:  
 mehrt sich Wuth und Schmerz. Flicht! Ver. wegne! Feisch ge. ge. hen! ey fle. ret. ten

cre. sce. il. mio. fu. ro. r. stel. le! un. ba. cio? Se. con. da. te per. ef. fet. to  
 mehrt sich Wuth und Schmerz. Flicht! Ver. wegne! D. A. Feisch ge. ge. hen! ey fle. ret. ten

Se. con. da. te per. ef. fet. to  
 Frisch ge. ge. ben! ey fle. ret. ten

un. sol. ba. cio.  
 nur ein Küfchen!



Fiorid:  
Dora:

Ah, che trop-po si pi-chie de da u-ni si-da o-ne-sta man-te, ol-trag-gia-th e la mia fe-de, ol-trag-  
 Ruf-fe waigt ihr zu ver-langen! ach vor Zorn glüh Aug' und Wangen! fo-der Lie-be Hohn zu spre-chen, wel-cher  
 di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-  
 ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey fie  
 di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-  
 ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey fie ret-ten.  
 Dal-la vo-glia, che ho di ri-de-re, il pol-  
 Falt er-stickt' ich noch vor Läch-chen u-ber  
 gia-to è que-sto cor, ol-traggia-to è que-sto cor! Da-pe-rati attos-si-ca-ti, ite al  
 Schimpf für un-ser Herz, wel-cher Schimpf für un-ser Herz. *mezza voce* Wah-re Lie-be zu ver-eh-ren soll euch  
 ret-to di bon-ta-de, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 ret-ten ja ihr Le-ben, Nun das Luft-spiel ist pos-si-ler-lich  
 di bon-ta-de, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 ja ihr Le-ben, Nun das Luft-spiel ist pos-si-ler-lich  
 men mi scoppia o-ror, mi scop-pia o-ror, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 die-fe, u-ber die-fe Tan-de-ley-n. Nun



dia - vol quan ti sic - te,      - ite al diavol quan ti sic - tes,      dispe - ra - ti at - to - si - ca - ti,      tar - di in -  
 Zorn und Ra - che leh - ren,      wah - re Liebe zu ver - eh - ren,      foll euch Zorn und Rache leh - ren.      Flicht, Ver -  
 non si vi - de in tut - to il mon - do,      quel che piu mi fa da  
 und ste zur - hen recht na - tur - lich;      doch ver - pfand'ich Wort und  
 non si vi - de in tut - to il mon - do,      quel che piu mi fa da  
 und ste zur - hen recht na - tur - lich;      doch ver - pfand'ich Wort und  
 non si vi - no in que - sto mon - do,      ma non so se finis, o  
 und ste fol - len fehr - na - tur - lich;      ach wenn es nur Wahrheit  
 ver vi pen - ti - re - te, se piu cre - sce il mio fu - ror,      Dispe - ra - ti at - to - si - ca - ti,      ite al dia - vol quan ti  
 weg - ne! ehrt die Tren - e, ha - schon mehrt sich Wuth und Schmerz, Wahre Liebe zu ver - eh - ren foll euch Zorn und Ra - che  
 ri - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 Eh - re: es er - glebt sich bald ihr Herz.  
 ri - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 Eh - re: es er - glebt sich bald ihr Herz.  
 ve - re: sta quell' i - ra e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 wa - re: doch ich - furcht, es ist nur Schmerz



sic-te: tar-di in-ver vi pen-ti-re-te. se più cre-see. se più cre-see ti mo fu-  
 leh-ren. Flicht, Ver-wegne! ehrt die Treue; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und

rori: Fiord: Di-ape-rae-ti autem ex-si-ite al-dio. Volquan-ti sic-te, tar-di in-ver vi pen-ti-  
 Schmerz! Wahre Liebe in Ver-eh-rgo, soll euch Zorn und Rache lehren, flicht Verweg-ne, ehrt die

Des. Di Alf: Di-ape-ra-ti at-to-si-ca-ti, tar-di in-  
 Flicht, Ver-wegne! ehrt die Treue, Ver-weg-ne! Ver-

Ferr: Un qua-dret-to più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mon-do, quel che più mi fa da-ri-der-e, da-ri-der-e sia  
 Nun das Luftspiel ist pos-sierlich und sie zurnen recht na-türlich; doch verstand'ich Wort und Eh-re, doch verstand'ich Wort und

Guil: Un qua-dret-to più gio-con-do non s'e vi-to in que-sto mon-do, ma non so se fin-ta-o ve-ra se fin-ta-o ve-  
 Nun das Luftspiel ist pos-sierlich und sie spielen sehr na-türlich; ach, wenn es nur Wahrheit wa-re; doch fürcht'ich, doch

re - te se più cre - sce, il mio fu - ror, il mio fu - ror, se più  
 Treu - e: ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, — — schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon

ver vi pen - ti - re - te, se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror, Tar - ti in - ver vi pen - ti -  
 wegne, Ver - weg - ne, Ver - weg - ne, ehrt die Treu - e! ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, Flicht, Ver - weg - ne, ehrt die

*Desp:*  
 ri - de - re, e quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ch'io ben so che tan - to  
 Eh - re, es er - gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz, Bald flegt Lie - be ü - ber

*D. Alf:*  
 ri - de - re, e quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ch'io ben so che tan - to  
 Eh - re, es er - gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz, Bald flegt Lie - be ü - ber

*Ferr:*  
 ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ne vor - rei - che tan - to  
 fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, Ha, der Kampf von Lieb und

*Guil:*  
 ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ne vor - rei - che tan - to  
 fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, Ha, der Kampf von Lieb und

*Cres.*



*mezza voce*

ere - - - - - sce il mio fu - - - - - ro - - - - - se più cre - - - - - sce.  
 mehrt - - - - - sich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon

*mezza voce*

re - - - - - te, se più cresce, se più cre - - - - - sce il mio fu - - - - - ro - - - - - se cre - - - - - sce il mio fu - - - - -  
 Treue, nicht Ver - - - - - wegne, ha, schon mehrt - - - - - sich Wuth und Schmerz, mehrt - - - - - sich Wuth und

*mezza voce*

fo - - - - - co can - - - - - ge - - - - - raf - - - - - fi in quel d'a - - - - - mor, can - - - - - ge - - - - - raf - - - - - fi in quel d'a - - - - - mor, si can - - - - - gie - - - - - ra - - - - - si,  
 Treue und Ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, und ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, ver - - - - - gef - - - - - fen ist der

*mezza voce*

fo - - - - - co can - - - - - ge - - - - - raf - - - - - fi in quel d'a - - - - - mor, can - - - - - ge - - - - - raf - - - - - fi in quel d'a - - - - - mor, Ch'io ben so, che tan - - - - - to  
 Treue und Ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, und ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, Und ver - - - - - gef - - - - - fen ist der

*mezza voce*

fo - - - - - co termi - - - - - naf - - - - - se in quel d'amor, ne ver - - - - - rei, che tan - - - - - to fo - - - - - co ter - - - - - mi - - - - - naf - - - - -  
 Treue mehrt nur Eiferfucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei - - - - -

*mezza voce*

fo - - - - - co termi - - - - - naf - - - - - se in quel d'amor, ter - - - - - mi - - - - - naf - - - - - se in quel d'a - - - - - mor, ne ver - - - - - rei, che tan - - - - - to  
 Treue, mehrt nur Eiferfucht und Schmerz, mehrt nur Ei - - - - - ferfucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und

*ffo. ffo. ffo. ffo.*

se più cre-sce il mio fu-ror, se più cre-  
 mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon mehrt

ro, se cre-sce il mio fu-ror, tar-di in ver-vi-pen-ti-re-te, se più cre-sce, se più cre-  
 Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, flieht Ver-wegne! ehrt die Treue! flieht Ver-wegne, ha, schon mehrt

can-gi-rà in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'a-mor, can-ge-  
 Schmerz, ver-ges-sen ist der Schmerz, bald fliegt Liebe ü-ber Treu-e und ver-ges-sen ist der Schmerz, und ver-

fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'amor, can-ge-ras-si in quel d'a-  
 Schmerz, ja, ja, ver-ges-sen ist der Schmerz, bald fliegt Liebe ü-ber Treu-e und ver-ges-sen ist der Schmerz, und ver-ges-sen ist der

sein quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor,  
 fer-fucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-ferfucht und Schmerz,

fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor, ter-mi-nas-se in quel d'a-  
 Treu-e mehrt nur Ei-fer-fucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-ferfucht und Schmerz, mehrt nur Ei-ferfucht und

*cresc.*



Presto.

*mezza voce*  
 -- see il mio fu - - ror, se più cre - - sce. se più cre - sce il mio fu - - ror.  
 -fich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

*mezza voce*  
 -- see il mio fu - - ror, se cre - - sce il mio fu - - ror, se cre - sce il mio fu - - ror.  
 -fich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

Presto.

*mezza voce*  
 raffi in quel d'a - - mor, si can - - gie - ra - si can - - gie - ra in quel d'a - - mor, chio ben  
 gef - fen ist der Schmerz, ver - gef - - fen ist der Schmerz, ver - gef - fen ist der Schmerz; bald fliegt

*mezza voce*  
 mor, ch'io hen so. che tan - - to fo - co can - ge - rassi in quel d'a - - mor, chio hen  
 Schmerz, und ver - gef - - fen ist der Schmerz, ja, ja ver gef - fen ist der Schmerz; bald fliegt

*mezza voce*  
 ne vor - rei, che tan - - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - - mor.  
 ha, der Kampf von Lieb' und Treu - e, mehrt nur El - - fer - fucht und Schmerz.

Presto.

*mezza voce*  
 mor, ne vor - rei, che tan - - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - - mor, ne vor -  
 Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treu - e, mehrt nur El - fer - fucht und Schmerz, ha, der

*f<sup>o</sup> sf<sup>o</sup> sf<sup>o</sup> sf<sup>o</sup>*  
 Presto.

Tar-di in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce il mio fu-ror, il mio fu-ror,  
 Eileht, Ver-weg-ne! ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz,  
 so che tan-to fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ch'io ben  
 Lie-be ü-ber Treu-e, und ver-gef-fen, und ver-gef-fen ist der Schmerz, bald flegt  
 so che tan-to fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ch'io ben  
 Lie-be ü-ber Treu-e, und ver-gef-fen, und ver-gef-fen ist der Schmerz, bald flegt  
 ne ver-ri-che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor, in quel d'a-mor,  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu-e, mehrt nur El-ferfucht, nur El-ferfucht und Schmerz,  
 ri-che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ne vor-  
 Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur El-ferfucht, nur El-ferfucht und Schmerz, ha, der



Tar... di in ver vi pen... ti... re... te. se più cre... sce il mio fu... ror, il mio fu... ror.  
 Flieht, Ver... weg... ne! ehrt die Treu... e; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

Tar... di in ver vi pen... ti... re... te. se più cre... sce il mio fu... ror, il mio fu... ror.  
 Flieht, Ver... weg... ne! ehrt die Treu... e; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

so, che tan... to fo... co can... ge... ras... si in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Lie... be u... ber Treu... e. und ver... gef... fen, und ver... gef... fen ist der Schmerz.

so, che tan... to fo... co can... ge... ras... si in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Lie... be u... ber Treu... e. und ver... gef... fen, und ver... gef... fen ist der Schmerz.

ne var... rei, che tan... to fo... co ter... mi... nas... se in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu... e, mehrt nur Ei... fer... fucht, nur Ei... fer... fucht und Schmerz.

ref, che tan... to fo... co ter... mi... nas... se in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Kampf von Lieb und Treu... e. mehrt nur Ei... fer... fucht, nur Ei... fer... fucht und Schmerz.

*p.*

se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu -  
 Ha, schon mehrt sich Wuth, schon mehrt sich Wuth und

se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu -  
 Ha, schon mehrt sich Wuth, schon mehrt sich Wuth und

ch'io ben so, che tan - to fo - co cau - ra - si in quel d'a -  
 Bald fliegt Lie - be u - ber Treu - e, und ver - gef - fen ist der

ch'io ben so, che tan - to fo - co cau - ra - si in quel d'a -  
 Bald fliegt Lie - be u - ber Treu - e, und ver - gef - fen ist der

ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - na - se in quel d'a -  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu, mehrt nur Ei - fer - sucht und

ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - na - se in quel d'a -  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu, mehrt nur Ei - fer - sucht und

*cres.* *f.*



ror, il mio fu - - - - - ror, il mio fu - - - - - ror, il mio fu - - - - - ror,  
 Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ror, il mio fu - - - - - ror, il mio fu - - - - - ror, il mio fu - - - - - ror,  
 Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor.  
 Schmerz, ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz.

mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor.  
 Schmerz, ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz, ver - - - - - gef - - - - - fen ist der Schmerz.

mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor.  
 Schmerz, nur El - - - - - fer - - - - - fucht und Schmerz, nur El - - - - - fer - - - - - fucht und Schmerz.

mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor, in quel d'a - - - - - mor.  
 Schmerz, nur El - - - - - fer - - - - - fucht und Schmerz, nur El - - - - - fer - - - - - fucht und Schmerz.

Fine dell' Atto primo.